

江蘇地方文獻叢書

寒山寺志

江蘇古籍出版社

江蘇古籍出版社

江蘇地方文獻叢書

(民國) 葉昌熾 撰

寒山寺志



FSM/32
13

圖書在版編目(CIP)數據

寒山寺志/(民國)葉昌熾撰;張維明校補.-南京:江蘇古籍出版社,1999.8
(江蘇地方文獻叢書/薛正興主編)
ISBN 7-80643-224-8

I. 寒… II. ①葉… ②張… III. 寺廟、寒山寺-名勝古迹-江蘇-蘇州市-史料 IV. K928.75

中國版本圖書館 CIP 數據核字(1999)第 35086 號

寒山寺志

著 作 者 (民國)葉昌熾 撰 張維明 校補

責任編輯 吳偉斌

出版發行 江蘇古籍出版社

發行部電話 025—3223462

社 址 南京市中央路 165 號 郵編 210009

經 銷 江蘇省新華書店

照 排 南京理工排版校對公司

印 刷 者 揚中市印刷廠 郵編:212200

開 本 850×1168

印 張 6

印 數 1—4000 冊

字 數 114 千字

版 次 1999 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

標準書號 ISBN 7-80643-224-8/K·84

定 價 8.00 元

(江蘇古籍版圖書凡印裝錯誤可向承印廠調換)

《江蘇地方文獻叢書》

主編 薛正興

月落烏啼霜滿天江楓漁
火對愁眠姑蘇城外寒山
寺夜半鐘聲到客船

寒山寺舊有文待詔詠書唐張繼楓橋夜泊詩
歲久漫漶光緒丙午徵石中丞於寺中新葺
數椽屬余補書刻石 俞樾

乙丑重陽張繼詩

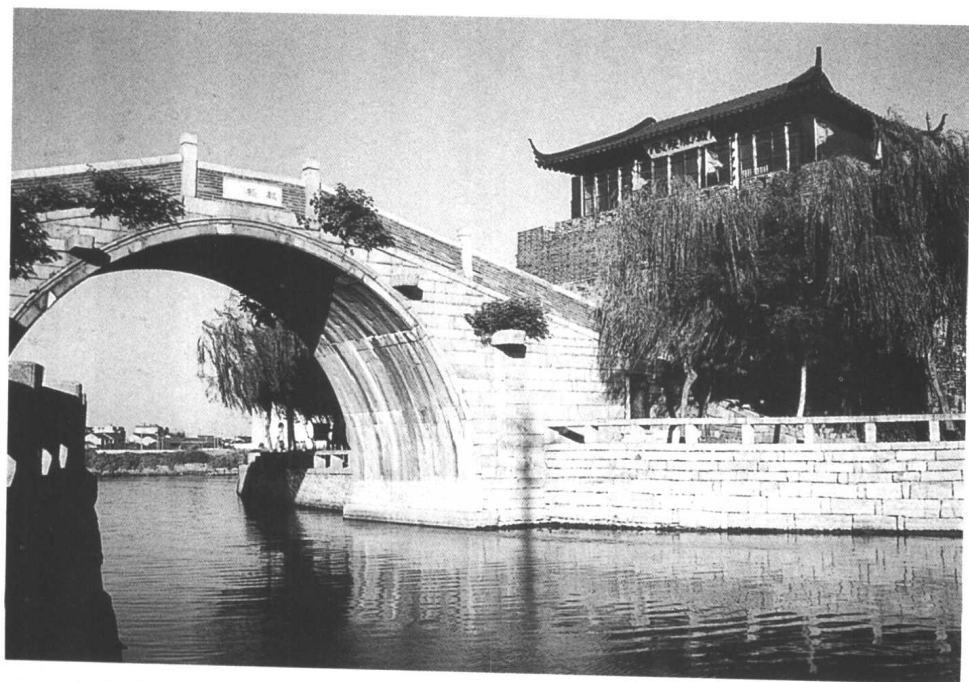
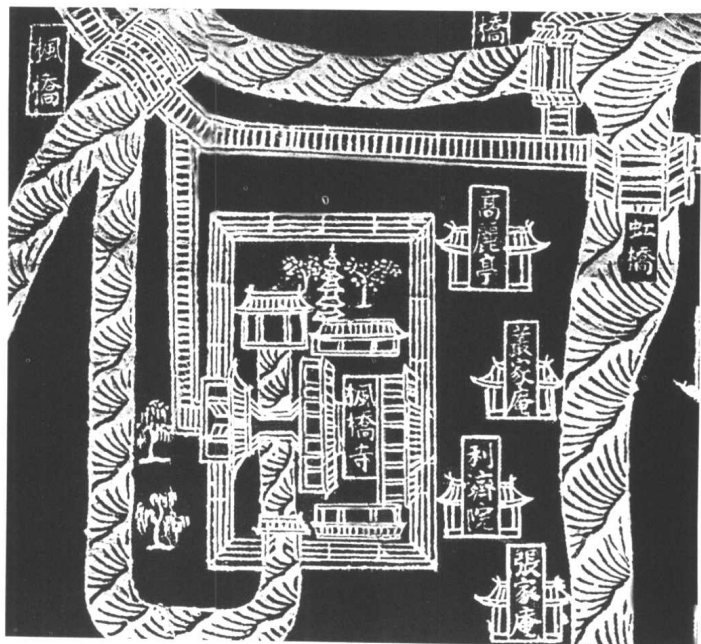
寒山拾得二聖降此
詩曰呵呵我若歡
顏少頃愜在間煩愜
變歡顏為人煩愜終
無濟大猶還生歡
喜問國能歡喜君
臣合歡喜庭中笑
子聯手足多歡
荆樹茂夫妻能
喜琴瑟賢主賓
何在堪無喜上下
情歡分愈展呵呵

寒山拾得為
普賢文殊化
身今稱和聖
合聖為寒山
拾得變相也
答之予曾羅聘
書記



罗聘绘寒山拾得像碑

宋《平江图》上的枫桥寺



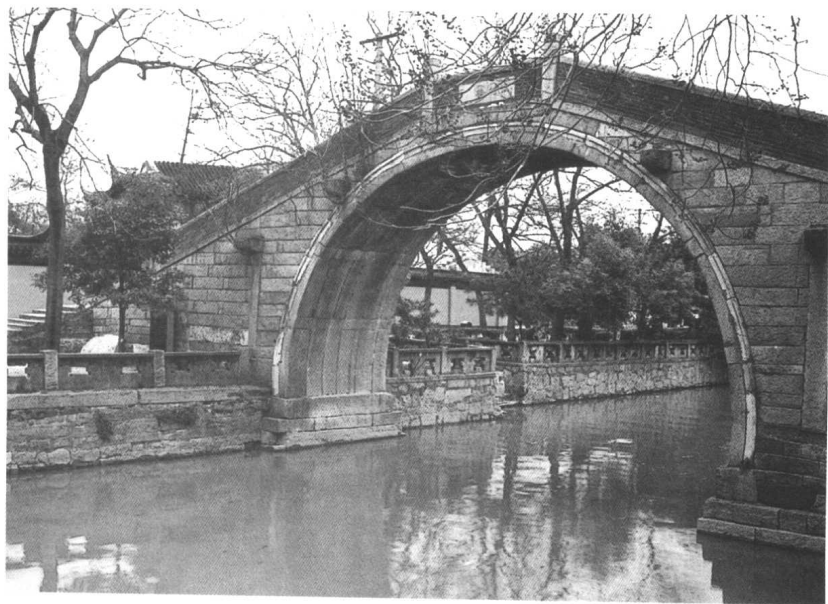
枫桥铁铃关



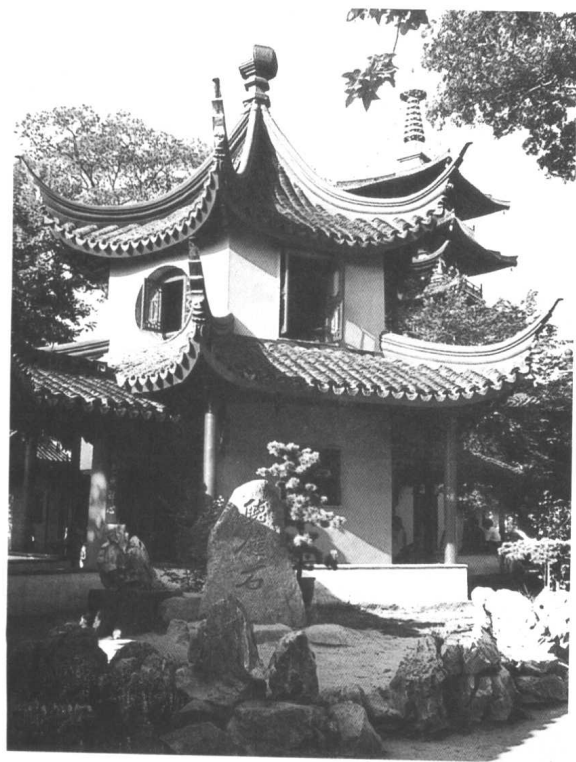
寒山寺大门



大雄宝殿



江村桥



寒山寺钟楼



寒山寺普明宝塔

《江蘇地方文獻叢書》編輯說明

江蘇自古以來爲人文薈萃之地，流傳至今的文獻典籍浩如烟海。充分地利用這份珍貴的文化遺產，對於發展和繁榮民族新文化、發揚愛國主義精神、建設社會主義新江蘇，都是不可或缺的。我們編輯出版這套《江蘇地方文獻叢書》，就是爲了給文史研究工作者、大中學校師生及有關文化工作者，提供一套比較完整的江蘇地方文獻的基本資料，以供分析研究和閱讀參考。

《江蘇地方文獻叢書》將有選擇地出版記述江蘇歷史上政治、經濟、軍事、教育、科學、文化、地理、風物、習俗、掌故等內容的筆記、雜記、游記、野史、譜牒、志乘之珍品，少數著名的總集及影響較大的方志、日記、傳記也酌

量收入。

《江蘇地方文獻叢書》根據具體情況，分別採用未刊稿本、鈔本或舊刻本爲底本，一般均作必要的校勘，並加新式標點，有少數品種也將採用今人新注的形式。

江蘇古籍出版社

一九九九年一月

校補說明

《寒山寺志》三卷，葉昌熾撰。所記寺院變遷、詩詞記文、佛像鐘碑、僧人寺產、軼聞掌故、寒拾事迹等，體例精當，史料翔實，文字典雅，被推爲蘇州寺園小志中的上乘之作。

寒山寺是我國著名的江南古剎，因唐人張繼《楓橋夜泊》一絕而名揚中外。寺院坐落在蘇州閶門外七里古運河畔，比鄰楓橋，曾稱楓橋寺。其創建年代已經不可詳考，一說始於梁天監（五〇二—五一九）間。舊名妙利普明塔院。相傳唐貞觀（六二七—六四九）中，天台高僧寒山、拾得曾止於此，故名寒山寺。北宋嘉祐（一〇五六—一〇六三）中，賜號普明禪院。從南宋《平江圖》碑上，可以考見當時楓橋寺的概貌：寺院呈長方形，四周牆垣峻起，山門西向。運河、官塘分水陸二支直通正側院門。進山門，過小橋，便是七楹正殿，兩側爲三楹廡殿，後有七楹副殿。據《吳郡志》卷三十三引紹興十六年（一一四六）孫覲《楓橋寺記》

載：「太平興國初，節度使孫承祐重建浮圖七成，寺有水陸院，嚴麗靚深。」圖上寺內正有寶塔一座。旁有一殿堂，坐北朝南，面闊三間，高敞宏偉，前與水道相通，疑即水陸院。整座寺院規制嚴整，規模宏大。元人湯仲友有咏寺詩云：「孤塔臨官道，三門背運河。」景觀依然。元末，寺塔俱毀。明、清間，寒山寺屢經興廢。嘉靖（一五二一—一五六六）中所鑄巨鐘，也因遇倭變而銷爲炮。咸豐十年（一八六〇），清軍縱火，殿宇樓閣蕩爲烟埃。光緒三十二年（一九〇六），江蘇巡撫陳夔龍等籌款集資，拓門構堂，鑄鐘築樓，稍謀興復。宣統三年（一九一一），巡撫程德全、布政使陸鍾琦等又募修擴建，重構大殿，翼以樓亭迴廊，題額「古寒山寺」，初步形成了現在的形制。

新中國成立後，寒山寺經多次修葺，已被列爲江蘇省重點文物保護單位。寺院現有大雄寶殿、廡殿羅漢堂、藏經樓寒拾殿、鐘樓、楓江樓、霜鐘閣、碑廊、鐘房等主要建築。庭院裏栽植日本各界友好代表團贈送的櫻花樹、五葉松等名貴花木。紺宇蒼林，古樸莊重。寺內文物薈萃，尤以石刻和古鐘著名。南宋書法家張樛寮的行書《金剛般若波羅密經》及董其昌、林則徐等人的題跋，共三十

八石，堪稱稀世之珍。俞樾手書《楓橋夜泊》詩碑，譽爲翰墨之寶。此外，岳飛、文徵明、唐寅、鄧石如、康有爲等人的碑刻，以及羅聘所繪《寒山拾得像》、鄭文焯指繪《寒山子像》刻石，也是不可多得的珍品。大雄寶殿內所置銅鐘，係日本人民捐鑄，上有伊藤博文所撰的銘文：「嘗聞寺鐘轉入我邦，今失所在。山田寒山搜索甚力，而遂不能得焉！乃將新鑄一鐘，賁往懸之。」（詳見卷後《志鐘續補》）康有爲賦詩云：「鐘聲已渡海雲東，冷盡寒山古寺風。勿使豐干又饒舌，他人再到不空空。」（詳見卷後《志碑續補》）鐘銘詩碑，令人沉思。今鐘樓所懸，即光緒三十二年（一八〇六）鑄造的鐵鐘，外徑達一百二十餘厘米。每逢除夕之夜，中外游人滙聚寺院，聆聽鐘聲，辭舊迎新。

「醉裏看題壁，如今張繼多」。古往今來，關於楓橋寒山寺的詩賦記文，多得難以計數。然而，能搜討故實、修志傳世者，至今仍只有葉昌熾一人而已。

葉昌熾（一八四七—一九一七），字鞠裳，號緣督，晚署寂鑒遺民，江蘇長洲縣（今蘇州市）人。光緒二年（一八七六）舉人，十二年一甲進士。歷任翰林院侍

講、國史館提調、會典館幫總纂、甘肅學政、江蘇存古學堂史學總教等職。學識淵博，尤長版本、金石之學。著有《藏書紀事詩》、《語石》、《邠州石室錄》、《緣督廬日記鈔》、《奇觚廬詩文集》等。《寒山寺志》是他應程德全之請，爲紀念募修寺院而作。初稿纂成於宣統三年（一九一一年）六月，由程德全延請名士鄭文焯厘定。鄭文焯（一八五六一—一九一八），奉天鐵嶺人，自言高密鄭玄後裔。幼名豫格，字叔問，又字俊臣，號小坡、瘦碧、大鶴山人。光緒元年舉人。隸籍漢軍正黃旗，長期僑寓蘇州。學問博洽，經義訓詁、六書金石、醫經樂律書畫，無一不精，而尤擅詞。著有《大鶴山房全集》。對於《寒山寺志》初稿，鄭文焯眉批墨勾，多所改易，致使葉昌熾深懷不滿。時值辛亥革命前夕，政局動蕩，稿本也就留存府署。次年，葉昌熾據舊稿整理修訂。可惜生前未能付梓，直至一九二二年，才由其世交吳縣潘氏刊刻行世。但刻本僅載葉氏對「高密某公」的批駁之辭，而不見鄭文焯批注的內容真相，後人讀之，每以爲憾。慶幸的是，初稿本竟歷劫不滅，至今仍完好無損地保存在蘇州博物館。封面題簽：「寒山寺稿本，文小坡、葉鞠裳批校。」書稿正文二十四頁，程德全序二頁。半頁十一行，行二十三格。卷次

篇目爲：程序、自序、卷第一志橋第一、志寺第二、志塔第三、志象第四、志鐘第五、志碑第六、卷第二志僧第七、志游第八、志事第九、志詩第十、卷第三附寒拾事迹、寒山詩集題辭。稿本內還夾有箋條。鄭文焯的批注，除修辭、考補外，大致有四端：一、篇目內容擬刪易；二、各篇後小序擬刪削；三、臨文不避尊長，應直書其名其職，並標明朝代；四、碑帖無須照本提行。至於直斥陳夔龍一則題跋爲「至無味」，其傲然耿介，由此可見一斑。

我們這一次整理，即以潘氏刻本爲底本，參校了初稿本，並將鄭文焯、葉昌熾等人的批語一一輯入校記。兩稿本卷次略有不同：「初稿本」的「志詩第十」歸入「卷第二」，而「潘氏刻本」則將「志詩第十」歸入「卷第三」。對於書中的引文，則盡力覆核原著、原物及有關文獻。書中個別明顯的筆誤，如「張枯」作「張祐」，「己畦集」作「已畦集」，以及一些避諱字，則隨文徑改。同時，根據實地考察及文獻資料，增纂《補編》、《附錄》各一篇，收錄了初稿本的程《序》、《志塔》，還有《寺記輯存》、《鐘碑續補》、《楹聯輯存》、《楓橋歷代宅第園林》、《敵樓鐵鈴關》、《修志紀事》等。拾遺補闕，以備考閱。